

# beurer

## Wärme-Unterbett UB 60 - 66 XXL



<b>D</b>	<b>Wärme-Unterbett</b> Gebrauchsanleitung.....	3
<b>GB</b>	<b>Electric underblanket</b> Instruction for Use .....	7
<b>F</b>	<b>Chauffe-matelas</b> Mode d'emploi.....	10
<b>E</b>	<b>Cubrecolchón eléctrico</b> Instrucciones para el uso.....	14
<b>I</b>	<b>Coprimerasso termico</b> Istruzioni per l'uso .....	18
<b>TR</b>	<b>Isitmalı Yatak Altı</b> Kullanma Talimatı .....	22
<b>RUS</b>	<b>Электрическая простыня</b> Инструкция по применению ..	26
<b>PL</b>	<b>Koc/wkład rozgrzewający</b> Instrukcja obsługi .....	31

**Zeichenerklärung Etikett • Label legend • Légende de l'étiquette  
 • Explicación de los símbolos de la etiqueta • Spiegazione dei simboli  
 sull'etichetta • Şekillerin Açıklamaları Etiketi • Объяснение условных  
 знаков на этикетке • Objasnienie oznaczeń etykiety**



Anweisungen lesen!  
 Read instructions!  
 Lire les consignes!  
 ¡Lea las instrucciones!

Leggere le istruzioni!  
 Talimatları okuyun!  
 Прочестъ инструкцию!  
 Przeczytaj instrukcje!



Nicht gefaltet oder zusammenge-  
 schoben gebrauchen!  
 Do not use when folded or creased!  
 Ne pas utiliser plié ou comprimé!  
 No utilizar estando plegado o  
 arrugado!  
 Non utilizzare ripiegato né accar-  
 tocciato!

Katlanmış veya kırıştırılmış olarak  
 kullanmayınız!  
 Не использовать в сложенном или  
 не расправленном состоянии!  
 Nie używać po sfaldowaniu lub po  
 zsunięciu!



Keine Nadeln hineinstechen!  
 Do not pierce with needles!  
 Ne pas enfoncer une aiguille!  
 No pinchar con agujas!

Non perforare con aghi!  
 İğne batırmayınız!  
 Не втыкать иголки!  
 Nie wbijać igieł!



Die bei diesem Gerät eingesetzten  
 Textilien erfüllen die hohen human-  
 ökologischen Anforderungen des  
 Öko-Tex Standards 100, wie durch  
 das Forschungsinstitut Hohenstein  
 nachgewiesen.

The textiles used for this device  
 meet the stringent human ecologi-  
 cal requirements of Oeko Tex Stan-  
 dard 100, as verified by Hohenstein  
 Research Institute.

Les textiles employés sur cet ap-  
 pareil ont subi le contrôle des ma-  
 tières indésirables du point de vue  
 de l'écologie humaine et ont reçu  
 le label Öko-Tex Standards 100,  
 certifié par l'institut de recherche  
 Hohenstein.

Los textiles utilizados en el presente  
 aparato cumplen con los estrictos  
 requerimientos humanoecológicos  
 de las normas Ecotest 100, hecho  
 comprobado por el Instituto de  
 Investigación de Hohenstein.

I tessuti utilizzati in questo apparec-  
 chio soddisfano le esigenze umano-  
 ecologiche di Öko-Tex Standard  
 100 come certificato dall'istituto di  
 ricerca Hohenstein.

Bu cihazda kullanılanımp tekstiller,  
 Hohenstein Araptyrma Enstitüsü  
 tarafından kanıtlandyyöy gibi, Öko-  
 Tex standarty 100 dahilinde talep  
 edilen insanlar için geçerli ekolojik  
 taleplere uygundur.

Использованные в этом приборе  
 ткани соответствуют высоким  
 требованиям стандарта Ökō-  
 Tex 100, что подтверждено  
 Исследовательским институтом  
 Хохенштайн.

Zastosowane w tym urządzeniu  
 tekstylia spełniają wysokie wy-  
 magania ekologiczne Standardu  
 100 tekstyliów ekologicznych, jak  
 zostało to potwierdzone przez  
 Instytut Badawczy Hohenstein).

## **Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt unseres Sortiments entschieden haben. Unser Name steht für hochwertige und eingehend geprüfte Qualitätsprodukte aus den Bereichen Wärme, Blutdruck, Körpertemperatur, Gewicht, Sanfte Therapie, Massage und Luft. Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bewahren Sie sie für den späteren Gebrauch auf, machen Sie sie anderen Benutzern zugänglich und beachten Sie die Hinweise.

Mit freundlicher Empfehlung  
Ihr Beurer-Team

**Lieferumfang:** 1 Wärme-Unterbett, 1 Schalter, 1 Gebrauchsanleitung

# **1. Wichtige Sicherheitshinweise – sorgfältig lesen und für den späteren Gebrauch aufbewahren**

Ein Nichtbeachten der nachfolgenden Hinweise kann Personen- oder Sachschäden (elektrischer Schlag, Hautverbrennung, Brand) verursachen. Die folgenden Sicherheits- und Gefahrenhinweise dienen nicht nur zum Schutz Ihrer Gesundheit bzw. der Gesundheit Dritter, sondern auch zum Schutz des Produktes. Beachten Sie daher diese Sicherheitshinweise und übergeben Sie diese Anleitung bei Weitergabe des Artikels.

- Benutzen Sie dieses Wärme-Unterbett nur zu dem in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Zweck.
- Dieses Wärme-Unterbett ist nicht für den Gebrauch in Krankenhäusern bestimmt.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt.
- Dieses Wärme-Unterbett nicht bei Hilflosen, Kleinkindern und wärmeunempfindlichen Personen verwenden.
- Die von diesem elektrischen Wärme-Unterbett ausgehenden elektrischen und magnetischen Felder können unter Umständen die Funktion Ihres Herzschrittmachers stören. Sie liegen jedoch weit unter den Grenzwerten: elektrische Feldstärke: max. 5000 V/m, magnetische Feldstärke: max. 80 A/m, magnetische Flussdichte: max. 0,1 Milli-Tesla. Bitte befragen Sie deshalb Ihren Arzt und den Hersteller Ihres Herzschrittmachers vor der Benutzung dieses Wärme-Unterbettes.
- Dieses Wärme-Unterbett
  - nur an die auf dem Gerät angegebene Spannung anschließen,
  - dieses Wärme-Unterbett darf nur in Verbindung mit dem auf dem Gerät (Etikett) angegebenen Schalter betrieben werden,

- nicht im gefalteten oder zusammengeschobenen Zustand einschalten,
- nicht im Bett einschlagen oder um die Matratze legen,
- nicht einklemmen (besonders bei verstellbaren Betten oder geteilten Matratzen),
- nicht scharf knicken,
- nicht bei Tieren verwenden,
- nicht in feuchtem Zustand benutzen.
- Während dieses Wärme-Unterbett eingeschaltet ist, darf
  - kein Gegenstand (z. B. Koffer oder Wäschekorb) daraufgelegt werden,
  - keine Wärmequelle wie Bettflasche, Heizkissen oder ähnliches daraufgelegt werden.
- Die elektronischen Bauteile im Schalter des Wärme-Unterbettes führen beim Gebrauch zu einer leichten Erwärmung des Schalters. Der Schalter darf deshalb nicht abgedeckt sein oder auf dem Wärme-Unterbett liegen, wenn es betrieben wird.
- Nicht an den Leitungen ziehen, drehen oder sie scharf knicken.
- Keine Nadeln oder spitzen Gegenstände in dieses Wärme-Unterbett hineinstecken.
- Dieses Wärme-Unterbett darf nicht von Kindern benutzt werden, es sei denn, der Schalter ist von einem Elternteil oder einer Aufsichtsperson voreingestellt worden oder das Kind ist ausreichend eingewiesen worden, wie es dieses Wärme-Unterbett sicher betreibt.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Wärme-Unterbett spielen.
- Dieses Wärme-Unterbett ist häufig dahingehend zu prüfen, ob es Anzeichen von Abnutzung oder Beschädigung zeigt. Falls solche Anzeichen vorhanden sind oder falls dieses Wärme-Unterbett unsachgemäß benutzt worden ist, muss es vor erneuter Benutzung zum Hersteller oder zum Händler gebracht werden.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Wärmeunterbetts beschädigt ist, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Reparaturen dürfen nur von Fachkräften oder in einer vom Hersteller anerkannten Reparaturwerkstatt durchgeführt werden, da Sonderwerkzeuge erforderlich sind. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
- Sollten Sie noch Fragen zur Anwendung unserer Geräte haben, so wenden Sie sich bitte an unseren Kundenservice.

## 2. Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Wärme-Unterbett ist zur Erwärmung von Betten bestimmt. Dieses Wärme-Unterbett ist nicht für den Gebrauch in Krankenhäusern oder für den gewerblichen Einsatz bestimmt. Es dürfen insbesondere keine Säuglinge, Kleinkinder, wärmeunempfindliche oder hilflose Personen und keine Tiere erwärmt werden.

## 3. PURE<sup>®</sup>-Silberpartikel Ausrüstung

Dieses Wärmeunterbett ist mit einem besonders weichen Softvlies ausgestattet. Die Oberseite (bedruckte Seite) ist mit PURE<sup>®</sup>-Silberpartikeln ausgerüstet. Diese besondere Ausrüstung reduziert die Geruchs- und Bakterienbildung und unterstützt somit die Hygiene. Sie können das Unterbett wie beschrieben waschen, die Ausrüstung wird nicht ausgewaschen.



## 4. Bedienung

### 4.1 Sicherheit

Das Wärme-Unterbett ist mit dem SICHERHEITS-SYSTEM ausgestattet. Diese elektronische Sensortechnik verhindert eine Überhitzung des Wärme-Unterbettes auf seiner gesamten Fläche durch automatische Abschaltung im Fehlerfall. Erfolgt aufgrund eines Fehlerfalles eine automatische Abschaltung des Wärme-Unterbettes durch das Sicherheits-System, so leuchtet die Signallampe auch im eingeschalteten Zustand des Wärme-Unterbettes nicht mehr. Bitte beachten Sie, dass das Wärme-Unterbett nach einem Fehlerfall aus Gründen der Sicherheit nicht mehr betrieben werden kann und an die angegebene Service-Adresse eingeschendet werden muss.

### 4.2 Inbetriebnahme

Legen Sie das Wärme-Unterbett, am Fußende beginnend, flach ausgebreitet auf Ihre Matratze. Danach legen Sie Ihr Betttuch wie gewohnt darüber, so dass sich dann das Wärme-Unterbett zwischen Matratze und Betttuch befindet. Stellen Sie sicher, dass das Wärme-Unterbett vollständig flach ausgebreitet ist und es sich im Gebrauch nicht zusammenschieben oder Falten bilden kann. Wir empfehlen dringend, das Wärme-Unterbett ca. 30 Minuten vor dem Zubettgehen einzuschalten und mit dem Oberbett abzudecken, um ein Entweichen der Wärme zu verhindern.

### 4.3 Temperaturwahl

Verbinden Sie zur Inbetriebnahme des Gerätes zuerst den Schalter mit dem Heizkörper indem Sie die Steckkupplung zusammenfügen. Stecken Sie dann den Netzstecker in die Steckdose. Die schnellste Erwärmung des Wärme-Unterbettes erreichen Sie, indem Sie zuerst die höchste Temperaturstufe einstellen. Wir empfehlen dann für die Nutzung über mehrere Stunden die niedrigste Temperaturstufe zu wählen.

### 4.4 Temperaturstufen

0 = Aus

1 = minimale Wärme

2 = mittlere Wärme

3 = maximale Wärme

### 4.5 Zusatzhinweis UB 60

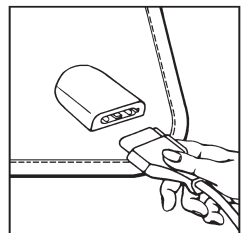
Bei diesem Wärme-Unterbett erfolgt eine automatische Abschaltung nach ca. 3 Stunden. Während das Wärme-Unterbett erwärmt wird, leuchtet die rote Signalleuchte im Schalter. Nach Ablauf der Abschaltzeit wird das Wärme-Unterbett nicht mehr erwärmt und die rote Signalleuchte beginnt zu blinken. Um das Wärme-Unterbett wieder zu erwärmen, stellen Sie den Schalter zunächst für ca. 5 Sekunden auf die Schalterstellung „0“ (aus) und wählen danach die gewünschte Temperaturstufe. Wird das Wärme-Unterbett nach erfolgter Zeitabschaltung nicht mehr benutzt, sollte es ausgeschaltet (Stufe „0“) oder der Netzstecker aus der Steckdose gezogen werden.

## 5. Reinigung und Pflege

**Ziehen Sie vor der Reinigung des Wärme-Unterbetts stets den Netzstecker aus der Steckdose und trennen Sie die Steckkupplung und somit den Schalter vom Wärme-Unterbett ab.**

Der Schalter darf niemals in Wasser oder in andere Flüssigkeiten getaucht werden.

Verwenden Sie zur Reinigung des Wärme-Unterbetts und des Schalters ein trockenes fusselfreies Tuch. Verwenden Sie keine chemischen Reiniger oder Scheuermittel.



Kleinere Flecken können mit einem Tuch oder feuchten Schwamm und eventuell etwas flüssigem Feinwaschmittel entfernt werden.

Das Wärme-Unterbett ist maschinenwaschbar. Stellen Sie die Waschmaschine auf einen extra Schonwaschgang bei 30 °C ein (z.B. Wollwaschgang – geringe mechanische Beanspruchung, geringe Waschtrommel-Befüllung). Benutzen Sie ein Feinwaschmittel und dosieren Sie es nach Angaben des Herstellers.

Das Wärme-Unterbett darf nicht chemisch gereinigt, ausgewrungen, maschinell getrocknet, gemangelt oder gebügelt werden.

Das Wärme-Unterbett wird durch allzu häufiges Waschen mechanisch beansprucht. Das Wärme-Unterbett sollte deshalb während der gesamten Lebensdauer max. 5 Mal in einer Waschmaschine gewaschen werden.

Befestigen Sie das Wärme-Unterbett zum Trocknen nicht mit Wäscheklammern oder ähnlichem.

**Schalten Sie das Wärme-Unterbett auf keinen Fall zum Trocknen ein.**

**Verbinden Sie den Schalter erst wieder mit dem Wärme-Unterbett, wenn die Steckkuppel und das Wärme-Unterbett vollständig trocken sind.**

### **5.1 Schutzbezüge UB 60**

Für einen vorbeugenden Schutz bietet Beurer einen weißen Baumwollbezug (Größe 80 x 150 cm, Art.-Nr. 160.100) an. Ein feuchtigkeitsundurchlässiger Schutzbezug bei Inkontinenz ist in der Größe 80 x 150 cm erhältlich (Art.-Nr. 160.101). Sie können die Schutzbezüge im Fachhandel oder direkt beim Beurer Kundenservice beziehen.

## **6. Aufbewahrung**

Wenn Sie das Wärme-Unterbett längere Zeit nicht verwenden, empfehlen wir Ihnen, es in der Originalverpackung in trockener Umgebung und ohne Beschwerung aufzubewahren. Legen Sie während der Lagerung keine Gegenstände auf dem Wärme-Unterbett ab um zu Vermeiden, dass es scharf geknickt wird. Lassen Sie es vorher abkühlen.

## **7. Entsorgung**

Bitte entsorgen Sie das Wärme-Unterbett gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte Verordnung 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.



## **8. Garantie**

Wir leisten 5 Jahre Garantie für Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßem Gebrauch beruhen,
- für Verschleißteile,
- für Mängel, die dem Kunden bereits beim Kauf bekannt waren,
- bei Eigenverschulden des Kunden,
- bei Fremdeingriffen.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 5 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, 89077 Ulm, Germany geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unseren eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weiter gehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

## Dear Customer,

Thank you for choosing one of our products. Our name stands for high-quality, thoroughly tested products for the applications in the areas of heat, weight, blood pressure, body temperature, pulse, gentle therapy, massage and air. Please read these instructions for use carefully and keep them for later use, be sure to make them accessible to other users and observe the information they contain.

Best regards,  
Your Beurer Team

**Items included in the package:** 1 Electric blanket, 1 switch, 1 operating instructions

# 1. Important safety information – read carefully and keep for later use

Failure to observe the information provided below can lead to personal injury or material damage (electric shock, skin burns, fire). The following safety and hazard information not only serves to protect your health and the health of others, it also protects the product from damage. Therefore, observe this safety information and pass on these instructions together with the product.

- Only use this heated underblanket for the purpose described in these instructions.
- This heated underblanket is not intended for use in hospitals.
- This underblanket is not intended for use by persons (including children) with restricted physical, sensory or mental capabilities and/or by persons lacking the required understanding of the equipment and how it is used, unless they are supervised by a person who is responsible for their safety.
- Do not use this heated underblanket for helpless persons, small children or persons insensitive to heat.
- The electric and magnetic fields emitted by this electrical heated underblanket may possibly interfere with the operation of pacemakers. However, they are well below the permissible limits: electric field strength: maximum of 5,000 V/m, magnetic field strength: maximum of 80 A/m, magnetic flux density: maximum of 0.1 millitesla. Please therefore ask your doctor and the manufacturer of your pacemaker before using this product.
- This heated underblanket should
  - only be connected to the voltage specified on the appliance,
  - this heated underblanket should only be operated with the switch indicated on the device (label).
  - not be switched on if it is folded or compressed,
  - not be tucked into the bed or laid around the mattress,
  - never be wedged (especially with adjustable beds or divided mattresses),
  - never have any sharp creases,
  - never be used with animals,
  - never be used when damp.

- While this heated underblanket is switched on
  - never place any objects on it (e.g. suitcases or laundry basket),
  - never place any heat source on it, such as a hot water bottle, heating pad etc.
- When in use, the electronic components in the switch of the heated underblanket make the switch slightly warm. The switch should therefore never be covered or placed on the heated underblanket when it is in operation.
- Do not pull, twist or make any sharp kinks in the cables.
- Do not stick pins, needles or any sharp objects into this heated underblanket.
- This heated underblanket may not be used by children unless the switch has been preset by a parent or a supervisory person, or the child has been sufficiently instructed in how to use this heated underblanket safely.
- Children should be supervised to ensure that they do not use the heated underblanket as a toy.
- This heated underblanket must be checked frequently for signs of wear or damage. If there are such signs or if the heated underblanket has been used incorrectly, it must be taken to either the manufacturer or the dealer before further use.
- If the mains connection cable of this electric underblanket is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its customer service department or a similarly qualified person to avoid any risk.
- Repairs may only be carried out by specially trained personnel or at an authorised repair workshop, as special tools are required. Incorrect repairs may cause considerable danger to the user.
- Should you still have questions on using our appliances, please contact our customer service.

## 2. Proper Use

This heated underblanket is designed for warming beds. It is not intended for use in hospitals or for commercial applications. In particular, it may not be used for infants, small children, persons insensitive to heat, helpless persons or animals.

## 3. PURE<sup>®</sup> silver particle finishing

This electric underblanket is lined with especially soft fleece.

The topside (printed side) is finished with PURE<sup>®</sup> silver particles. This special finishing improves hygiene by reducing the build-up of odour and bacteria. The underblanket can be washed as described and the finishing will not wash out.



## 4. Operation

### 4.1 Safety

This heated underblanket is equipped with the SAFETY SYSTEM. This electronic sensor technology prevents the entire surface of the heated underblanket from overheating by automatically switching off in the event of a fault. If the safety system switches off the heated underblanket automatically as a result of a fault, the temperature level display on the switch is no longer illuminated even when the heated underblanket is switched on. Please note that, after a fault has occurred, the heated underblanket can no longer be used for safety reasons and must be sent to the service address indicated.

### 4.2 Putting into operation

Starting at the foot end, spread out the heated underblanket flat onto your mattress. Then put on your bedsheet in the usual manner so that the heated underblanket is between your mattress and the bedsheet. Make sure that the heated underblanket is spread out entirely flat and that it will not rumple up or crease when in use.

We strongly recommend switching on the heated underblanket approx. 30 minutes before going to bed and covering it with the quilt to prevent the warmth from escaping.



### 4.3 Selecting temperature

To operate the underblanket first connect the switch to the radiator by plugging in the connector. Plug the power cord into the mains outlet.

The quickest way to heat up the heated underblanket is to first select the highest setting. If it is to be used for several hours, we then recommend setting the lowest temperature.

### 4.4 Temperature settings

0 = Off

1 = Minimum heat

2 = Medium heat

3 = Maximum heat

### 4.5 Additional instructions UB 60

This heat underblanket switches off automatically after approximately 3 hours.

The red indicator light on the switch is illuminated while the heat underblanket is being heated.

After the switch-off time expires, the underblanket is no longer heated and the red indicator light starts flashing. To heat the underblanket again, first set the switch to zero '0' (off) for approx. 5 seconds and then select the required temperature. If the heated underblanket is no longer used after timeout, it should be switched off (setting '0') or else disconnected from the mains.

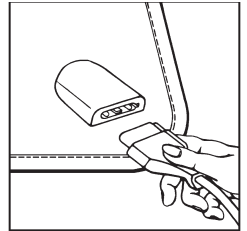
## 5. Cleaning and care

**Before cleaning the electric underblanket always disconnect the mains plug from the socket and unplug the plug-in coupling and thereby the switch from the electric underblanket.**

The switch must never be submerged in water or other liquids.

To clean the electric underblanket and switch, use a dry, lint-free cloth. Do not use any chemical or abrasive cleaning agents.

Small spots can be removed with a cloth or damp sponge and if necessary a little mild liquid detergent.



The electric underblanket is machine-washable. Set the washing machine to an extra-delicate wash cycle, at 30 °C (for instance a wool cycle – low mechanical stress, washing machine drum filled to low level). Use a delicate laundry detergent and follow the manufacturer's instructions.

Note that the electric underblanket must not be dry cleaned, wrung out, machine dried or ironed.

Note that the electric underblanket will suffer from too frequent washing. For its entire life, therefore, the electric underblanket should be washed not more than 5 times in a washing machine. Do not hang up the electric underblanket with clothes pegs or similar to dry it.

**On no account switch on the electric underblanket to dry it.**

**Only reconnect the switch to the electric underblanket after the plug connection and the electric underblanket are completely dry.**

### 5.1 Protective covers UB 60

Beurer offers a white cotton protective cover (size 80 x 150 cm, Art. No. 160.100). A moisture-proof protective cover for incontinence is available in the size 80 x 150 cm (Art. No. 160.101).

You can obtain protective covers from specialist dealers or directly from Beurer customer service.

## 6. Storage

If you are not going to use the heated underblanket for some time, we recommend storing it in its original packaging in a dry place without weighing it down. To avoid breaking the electric underblanket, do not place any objects on top of it whilst storing. Allow the underblanket to cool down beforehand.

## 7. Disposal

Please dispose of the heated underblanket in accordance with Directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). In case of queries, please contact the municipal authorities responsible for waste disposal in your area.



# FRANÇAIS

### Chère cliente, cher client,

Nous sommes heureux que vous ayez choisi un produit de notre assortiment. Notre nom est synonyme de produits de qualité haut de gamme ayant subi des vérifications approfondies, ils trouvent leur application dans le domaine de la chaleur, du contrôle du poids, de la pression artérielle, de la mesure de température du corps et du pouls, des thérapies douces, des massages et de l'air. Lisez attentivement ce mode d'emploi, conservez-le pour un usage ultérieur, mettez-le à la disposition des autres utilisateurs et suivez les consignes.

Avec nos sentiments dévoués  
Beurer et son équipe

**Fourniture:** 1 Chauffe-matelas, 1 interrupteur, 1 mode d'emploi

# 1. Remarques importantes de sécurité – à lire attentivement et à conserver pour un usage ultérieur

La non-observation des remarques suivantes peut causer des dommages personnels ou matériels (électrocution, brûlure, incendie). Les remarques suivantes relatives à la sécurité et aux risques ont pour but non seulement de protéger votre santé et celle des tiers mais aussi le produit. Il faut donc suivre ces remarques de sécurité et les joindre à l'article lors de sa transmission.

- Utilisez ce chauffe-matelas chauffant uniquement pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi.
- Ce chauffe-matelas n'est pas conçu pour être utilisé dans les hôpitaux.
- Ce appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (dont les enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, manquant d'expérience et/ou de connaissances, à moins que celles-ci ne soient sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou leur ayant indiqué comment utiliser l'appareil.
- Ce chauffe-matelas ne doit pas être utilisé par les personnes dépendantes, les jeunes enfants ni les personnes insensibles à la chaleur.

- Les champs électriques et magnétiques produits par ce chauffe-matelas électrique peuvent dans certains cas conduire à un dysfonctionnement de votre stimulateur cardiaque. Cependant ils se situent largement au-dessous des valeurs limites : intensité du champ électrique : 5000 V/m max., intensité du champ magnétique : 80 A/m max., densité du flux magnétique : 0,1 milli-tesla max. Sur cette question, consultez votre médecin et le fabricant de votre stimulateur cardiaque avant de vous servir de ce chauffe-matelas.
- Conditions d'utilisation du chauffe-matelas :
  - brancher uniquement sur la tension du secteur indiquée sur l'appareil,
  - Ce chauffe-matelas ne doit être utilisé qu'en association avec le commutateur indiqué sur l'appareil (étiquette),
  - ne pas l'allumer quand il est plié ou qu'il n'est pas à plat,
  - ne pas le border sur le lit, ne pas l'étendre autour du matelas,
  - ne pas le coincer (surtout sur les lits à positions variables ou sur les matelas à éléments distincts),
  - ne pas le plier en cassant les angles,
  - ne pas l'utiliser sur les animaux,
  - ne pas l'utiliser quand il est humide.
- Pendant que le chauffe-matelas est allumé :
  - il ne faut pas y poser d'objet (valise ou panier à linge, par ex.),
  - il ne faut pas y poser de sources de chaleur, telles bouillotte, coussin chauffant ou autres.
- Les composants électroniques de l'interrupteur du chauffe-matelas causent un léger échauffement de l'interrupteur pendant le fonctionnement. L'interrupteur ne doit donc pas être recouvert ni se trouver sur le chauffe-matelas pendant son fonctionnement.
- Ne pas tirer sur les cordons électriques, ne pas les enrouler ni les plier en cassant les angles.
- Ne pas faire pénétrer d'aiguilles ni d'objets pointus dans le chauffe-matelas.
- Ce chauffe-matelas ne doit pas être utilisé par des enfants, à moins que l'interrupteur ait été réglé par les parents ou par une personne chargée de la surveillance ou que l'enfant ait été suffisamment instruit du mode d'utilisation de ce chauffe-matelas dans de bonnes conditions de sécurité.
- Surveiller les enfants afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Le chauffe-matelas doit être vérifié fréquemment afin de détecter s'il présente des signes d'usure ou d'endommagement. Si ces signes se manifestent ou que les cordons sont endommagés ou si le chauffe-matelas a été utilisé de manière non conforme, il doit être rapporté au fabricant ou au revendeur avant d'être réutilisé.
- Si le raccordement au réseau électrique de ce chauffe-matelas est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service client ou toute autre personne également qualifiée, afin d'empêcher les risques de mise en danger.
- Les réparations doivent être effectuées uniquement par du personnel qualifié ou par un atelier de réparation agréé par le fabricant, des outils spéciaux étant nécessaires. Les réparations non conformes peuvent présenter des risques sérieux pour l'utilisateur.
- Pour toute question sur l'utilisation de nos appareils, adressez-vous à notre service après-vente.

## 2. Utilisation conforme à sa destination

Ce chauffe-matelas est conçu pour chauffer les lits. Ce chauffe-matelas n'est pas prévu pour un emploi dans les hôpitaux ni pour un emploi commercial. En particulier, il ne doit être utilisé ni pour les nourrissons, ni les jeunes enfants, ni les personnes insensibles à la chaleur, ni les personnes dépendantes, ni les animaux.

### 3. Équipement de particules d'argent PURE®

Ce chauffe-matelas est constitué d'un non-tissé particulièrement doux. Le dessus (côté imprimé) est équipé de particules d'argent PURE®. Cet équipement particulier réduit la formation d'odeurs et de bactéries et améliore ainsi l'hygiène. Vous pouvez laver le chauffe-matelas comme décrit, l'équipement ne doit pas être lavé.



## 4. Utilisation

### 4.1 Sécurité

Ce chauffe-matelas est équipé d'un SYSTEME DE SECURITE. Le capteur électronique empêche une surchauffe du chauffe-matelas sur l'ensemble de sa surface par arrêt automatique en cas de défaillance. Au cas où, suite à une défaillance, le système de sécurité arrête automatiquement le fonctionnement du chauffe-matelas, l'indicateur de température de l'interrupteur s'éteint même quand le chauffe-matelas est en marche. Pour des raisons de sécurité, attention de ne plus utiliser le chauffe-matelas après une défaillance ; il doit être envoyé à l'adresse de service après-vente indiquée.

### 4.2 Mise en service

Posez le chauffe matelas à plat sur votre matelas en commençant par le pied du lit. Puis mettez votre drap habituel par-dessus de sorte que le chauffe-matelas se trouve entre le matelas et le drap de lit. Vérifiez que le chauffe-matelas est tout à fait à plat et qu'il ne risque ni de rouler ni de faire des plis.

Nous vous recommandons instamment d'allumer le chauffe-matelas 30 minutes environ avant d'aller se coucher et le recouvrir de l'édredon ou de la couette afin de garder la chaleur .

### 4.3 Sélection de la température

Pour allumer l'appareil, commencez par relier l'interrupteur au radiateur pendant l'assemblage du connecteur. Insérez ensuite la prise électrique dans la fiche. Pour chauffer le chauffe-matelas le plus rapidement, réglez d'abord le thermostat sur la position maximale. Ensuite pour une utilisation prolongée pendant plusieurs heures, nous vous recommandons de le régler sur la position minimale.

### 4.4 Niveaux de réglage

0 = Éteint

1 = chaleur minimale

2 = chaleur moyenne

3 = chaleur maximale

### 4.5 Instructions supplémentaires UB 60

Ce chauffe-matelas se désactive automatiquement au bout de 3 heures environ. Pendant la phase de chauffage du chauffe-matelas, le témoin rouge est allumé sur l'interrupteur. La durée pour l'arrêt automatique étant écoulée, le chauffage du chauffe-matelas est à l'arrêt et le témoin rouge se met à clignoter. Pour remettre le chauffe-matelas en marche, sélectionnez d'abord la position « 0 » (arrêt) et après 5 secondes environ, réglez la température voulue. Quand le chauffe-matelas n'est plus utilisé après la durée sélectionnée pour l'arrêt automatique, il doit être éteint (position « 0 ») ou la fiche doit être retirée de la prise de courant.

## 5. Nettoyage et entretien

**Avant de nettoyer le chauffe-matelas, débranchez toujours la prise du secteur et déconnectez la fiche secteur et ainsi l'interrupteur du chauffe-matelas.**

Ne jamais plonger l'interrupteur dans l'eau ou d'autres liquides.

Pour le nettoyage du chauffe-matelas et de l'interrupteur, utilisez un chiffon sec non pelucheux. N'utilisez pas de produit abrasif ou autre détergent.

Les petites tâches peuvent être enlevées à l'aide d'un chiffon ou d'une éponge humide et éventuellement à l'aide d'un produit de lavage liquide doux.

Le chauffe-matelas est lavable en machine. Réglez la machine pour un cycle extra-délicat à 30 °C (par exemple le cycle laine avec une contrainte mécanique plus faible et un tambour peu rempli). Utilisez une lessive pour linge délicat et dosez-la selon les instructions du constructeur.

Veuillez faire attention au fait que le dessous de lit chauffant ne doit pas être nettoyé à l'aide d'un produit chimique, essoré, séché avec un appareil ou repassé.

Veuillez faire attention au fait que, lorsque les lavages sont fréquents, le dessous de lit chauffant sera beaucoup mis à contribution. C'est la raison pour laquelle celui-ci ne devrait être lavé à la machine à laver que 5 fois au maximum durant toute sa durée de vie.

Afin de sécher le dessous de lit chauffant, n'accrochez pas celui-ci avec des pinces à linges ou des objets similaires.

**Ne faites en aucun cas passer le dessous de lit chauffant à l'essorage.**

**Ne raccordez de nouveau l'interrupteur au dessous de lit chauffant uniquement lorsque le dispositif d'accouplement de la connexion et le dessous de lit chauffant sont complètement secs.**

### 5.1 Housses UB 60

Pour une protection préventive, Beurer propose une housse blanche en coton (Dimensions 80 x 150 cm, N° art. 160.100). Vous pouvez également obtenir une housse de protection imperméable à l'humidité en cas d'incontinence (Dimensions 80 x 150 cm, N° art. 160.101). Vous pouvez obtenir les housses de protection dans un commerce spécialisé ou bien en allant directement au service clientèle de Beurer.

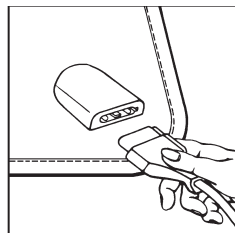
## 6. Conservation

Si vous n'employez pas le chauffe-matelas pendant une longue période, nous vous recommandons de le conserver dans l'emballage d'origine dans un endroit sec et de ne pas poser d'objets dessus. Ne posez pas d'objet sur le chauffe-matelas lors de son stockage pour éviter qu'il ne se plie trop fortement.

Laissez d'abord refroidir le chauffe-matelas.

## 7. Elimination

Pour éliminer le chauffe-matelas, conformez-vous à la directive sur les appareils électriques et électroniques 2002/96/CE – DEEE (Déchets des équipements électriques et électroniques). Pour toute question, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l'élimination de ces déchets.



**Estimados clientes:**

Es un placer para nosotros que usted haya decidido adquirir un producto de nuestra colección. Nuestro nombre es sinónimo de productos de alta y calidad estrictamente controlada en los campos de energía térmica, peso, presión sanguínea, temperatura del cuerpo, pulso, terapias suaves, masaje y aire.

Sírvase leer las presentes instrucciones para el uso detenidamente; guarde el manual para usarlo ulteriormente; póngalo a disposición de otros usuarios y observe las instrucciones.

Les saluda cordialmente

Su equipo Beurer

**Volumen de suministro:** 1 Colchoneta eléctrica, 1 interruptor, 1 instrucciones de uso

# 1. Importantes instrucciones de seguridad – léalas detenidamente y guárdelas para usos posteriores

El incumplimiento de las instrucciones siguientes puede provocar daños materiales o personales (descargas eléctricas, quemaduras de la piel, incendios). Las advertencias de seguridad y peligro siguientes no sólo sirven para proteger su propia salud y la de terceras personas, sino también para proteger el producto. Por lo tanto, respete las advertencias de seguridad e incluya el presente manual de instrucciones al entregar el artículo a terceros.

- Utilice esta colchoneta eléctrica exclusivamente para la finalidad descrita en las presentes instrucciones de uso.
- Esta colchoneta eléctrica no está destinada para el uso en hospitales.
- Este aparato no está destinado a ser utilizado por personas (incluyendo niños) cuya capacidad física, sensorial o mental es limitada o personas que carezcan de la experiencia y conocimiento necesarios, salvo que estén supervisadas por una persona responsable de su seguridad.
- No utilice esta colchoneta eléctrica para el calentamiento de personas impedidas, niños pequeños y personas insensibles al calor.
- Los campos eléctricos y magnéticos generados por esta colchoneta eléctrica podrían eventualmente afectar el funcionamiento de su marcapasos. No obstante, la intensidad de la interferencia es mucho menor que la especificada en los valores límite: intensidad de campo eléctrico: máx. 5000 V/m, intensidad de campo magnético: máx. 80 A/m, densidad de flujo magnético: máx. 0,1 militesla. Por esta razón sírvase consultar a su médico y al fabricante del marcapasos antes de utilizar esta colchoneta eléctrica.
- Esta colchoneta eléctrica
  - debe ser conectada solamente a la tensión especificada en el aparato,

- esta colchoneta eléctrica debe utilizarse exclusivamente en combinación con el interruptor especificado en el aparato (etiqueta),
- no debe ser conectada si está plegada o comprimida,
- no debe ser plegada ni debe envolver el colchón,
- no debe ser atrapada (especialmente tratándose de camas ajustables o de colchones divididos),
- no debe ser doblada demasiado,
- no debe usarse para animales,
- no debe usarse en estado húmedo.
- Mientras la colchoneta eléctrica está conectada
  - no colocar objetos sobre ella (por ejemplo, maleta o cesta para la ropa),
  - no colocar sobre ella fuentes de calor tales como botellas de agua caliente, almohadas eléctrica o similares.
- El interruptor se entibia levemente durante el uso porque contiene componentes electrónicos de la colchoneta eléctrica. Por lo tanto no debe cubrirse el interruptor ni debe ser colocado sobre la colchoneta eléctrica mientras ésta sea usada.
- No jalar de los cables ni girarlos o doblarlos demasiado.
- No pinchar esta colchoneta eléctrica con agujas ni otros objetos agudos.
- Esta colchoneta eléctrica no debe ser utilizada por niños, salvo que el interruptor haya sido ajustado previamente por uno de los padres o por la persona responsable, o bien que el niño haya sido instruido lo suficiente para usar la colchoneta eléctrica de forma segura.
- Vigile a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
- Controle a menudo, si la colchoneta eléctrica presenta signos de desgaste o daños. Si presentara signos de deterioro o si hubiera sido utilizada incorrectamente, la colchoneta eléctrica deberá ser enviada al fabricante o distribuidor antes seguir utilizándola.
- Si la línea de alimentación de red de este calentacamas está dañada, su sustitución deberá ponerse en manos del fabricante, de su servicio técnico o de una persona cualificada para tal labor a fin de evitar peligros.
- Las reparaciones deben ser llevadas a cabo exclusivamente por personas especializadas o en un taller de reparaciones autorizado por el fabricante, ya que se requiere herramientas especiales. Si las reparaciones se efectúan de forma incorrecta, existen considerables peligros para el usuario.
- Si tuviera otras consultas respecto a la aplicación de nuestros aparatos, diríjase a nuestro servicio postventa.

## 2. Utilización conforme a la finalidad especificada

Esta colchoneta eléctrica está destinada para el calentamiento de camas. Esta colchoneta eléctrica no está destinada para el uso en hospitales ni para una aplicación en el sector profesional. No usarla especialmente para el calentamiento de lactantes, niños pequeños, personas insensibles al calor, personas impedidas y de animales.

## 3. Tratamiento con partículas de plata PURE®

Este calentacamas eléctrico está provisto de una tela no tejida especialmente suave.

Tratamiento con partículas de plata PURE® en la cara superior (estampada).

Este tratamiento especial reduce la formación de olores y la proliferación de bacterias, contribuyendo así a una mayor higiene. Lave el calentacamas según las indicaciones. El tratamiento no se elimina en el lavado.



## 4. Manejo

### 4.1 Seguridad

El cubrecolchón eléctrico está equipado con un SISTEMA DE SEGURIDAD. Esta técnica sensoria electrónica evita un sobrecalentamiento del cubrecolchón eléctrico en su superficie completa, desconectándola automáticamente en caso de avería. Si el sistema de seguridad desconecta automáticamente el cubrecolchón eléctrico debido a una avería, el indicador del escalón de temperatura del interruptor permanecerá apagado aunque el cubrecolchón esté encendido. Debe tenerse en cuenta que, por razones de seguridad, en caso de avería, el cubrecolchón eléctrico no debe seguir utilizándose y debe enviarse a la dirección de servicio indicada.

### 4.2 Puesta en operación

Extienda la colchoneta eléctrica sobre el colchón comenzando por el extremo de los pies. Luego coloque su sábana de la forma acostumbrada de manera que la colchoneta eléctrica quede entre el colchón y la sábana. Asegúrese de que la colchoneta eléctrica quede extendida completamente que no pueda comprimirse ni formar pliegues durante el uso. Recomendamos apremiantemente conectar la colchoneta eléctrica unos 30 minutos antes de acostarse y cubrirla con el cobertor para evitar que se escape el calor.

### 4.3 Selección de temperatura

Para la puesta en marcha del aparato, conecte primero el interruptor al enchufe del radiador. Conecte el enchufe a la toma de red. El calentamiento más rápido de la colchoneta eléctrica tiene lugar ajustándose el escalón de temperatura más alto. Si la colchoneta eléctrica se va a usar durante varias horas, recomendamos seleccionar el escalón de temperatura más bajo.

### 3.4 Escalones de temperatura

0 = Off

1 = calor mínimo

2 = calor mediano

3 = calor máximo

### 4.5 Instrucciones adicionales UB 60

Esta colchoneta eléctrica se desconecta automáticamente después de unas 3 horas. Mientras la colchoneta se calienta permanece encendida la luz piloto roja en el interruptor. Una vez transcurrido el tiempo de desconexión, se apaga la colchoneta y la luz piloto roja comienza a parpadear. Para volver a calentar la colchoneta eléctrica, coloque el interruptor durante unos 5 segundos en la posición „0“ (desconectado) y luego seleccione el escalón de temperatura deseado. Si la colchoneta eléctrica no se continuará usando después de apagarla, es aconsejable desconectarla (escalón "0") o bien desenchufar el cable de la caja de toma de red.

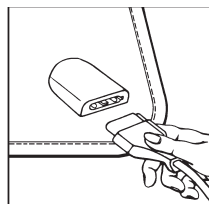
## 5. Limpieza y cuidado

**Antes de limpiar el calentacamas eléctrico, desenchufe el enchufe de la toma de corriente y separe el acoplamiento enchufable y el interruptor del calentacamas eléctrico.**

El interruptor no se debe sumergir nunca en agua ni en ningún otro líquido.

Para limpiar el calentacamas y el interruptor, utilice únicamente un paño seco y sin pelusas. No emplee ningún producto de limpieza químico ni abrasivo.

Las manchas pequeñas pueden ser eliminadas mediante un paño o una esponja húmeda y eventualmente con un detergente líquido para ropa blanca fina.





El calentacamas se puede lavar a máquina. Ponga la lavadora en un programa para ropa muy delicada, a 30 °C (p. ej. programa para lana: poco esfuerzo mecánico, tambor poco cargado). Utilice un detergente suave y dosifíquelo según las indicaciones del fabricante.

Observe usted que la colchoneta de calentamiento no debe ser limpiada al seco mediante productos químicos ni debe ser estrujada o secada a máquina, no debe ser planchada a máquina ni a mano.

Sírvase tomar en cuenta que la colchoneta de calentamiento podría desgastarse, si se lava muy a menudo. Por esta razón es conveniente que, durante toda su vida útil, la colchoneta de calentamiento sea lavada como máximo 5 veces en la lavadora.

Para secar la colchoneta de calentamiento no debe sujetarse usando pinzas para tender ropa o similares.

**Nunca conecte usted la colchoneta de calentamiento para secarla.**

**Enchufe usted el interruptor a la colchoneta de calentamiento solamente después que la colchoneta y el enchufe estén completamente secos.**

### **5.1 Fundas protectoras UB 60**

La empresa Beurer ofrece como protección preventiva una funda blanca de algodón (tamaño 80 x 150 cm, N° de art. 160.100). Para casos de incontinencia, Beurer ofrece una funda protectora impermeable a la humedad; tamaño 80 x 150 cm (N° de art. 160.101). Las fundas protectoras son adquiribles en las tiendas especializadas o bien directamente en el servicio postventa de Beurer.

## **6. Almacenamiento**

Si usted no va a usar la colchoneta eléctrica durante mayores períodos de tiempo, recomendamos guardarla en el envoltorio original en un ambiente seco y sin depositar carga alguna sobre ella. No coloque objetos sobre el calentacamas eléctrico mientras lo tenga guardado para evitar que se estropee. Deje enfriarse colchoneta eléctrica previamente.

## **7. Eliminación de desechos**

Elimine la colchoneta eléctrica de acuerdo con la Directiva 2002/96/CE sobre Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment). Si tiene alguna duda diríjase a las autoridades competentes en la eliminación de desechos.



**Gentile cliente,**

siamo lieti che abbia scelto un prodotto della nostra gamma. Il nostro nome è sinonimo di prodotti di alta qualità continuamente sottoposti a controlli nei settori del calore, del peso, della pressione sanguigna, della temperatura corporea, delle pulsazioni, della terapia dolce, del massaggio e dell'aria.

La preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni, di conservarle per un'eventuale consultazione successiva, di metterle a disposizione di altri utenti e di osservare le avvertenze ivi riportate.

Cordiali saluti  
Il Suo team Beurer

**Stato di fornitura:** 1 Coprimaterasso termico, 1 interruttore, 1 libretto di istruzioni per l'uso

# 1. Avvertenze importanti per la sicurezza – leggerle accuratamente e conservarle per l'uso ulteriore

La non osservanza delle avvertenze riportate qui di seguito può causare infortuni alle persone o danni materiali (scosse elettriche, bruciature alla pelle, incendi). Le seguenti avvertenze di sicurezza e di pericoli servono per proteggere la salute degli utenti e l'integrità del prodotto. Per questo motivo, rispettare le presenti avvertenze di sicurezza e consegnare queste istruzioni per l'uso a chiunque intenda servirsi dell'articolo.

- Utilizzare il presente coprimaterasso termico esclusivamente per lo scopo descritto nel manuale tecnico di istruzione.
- Questo coprimaterasso termico non è stato concepito per l'uso negli ospedali.
- Il presente apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da persone (inclusi bambini) aventi capacità fisiche, sensoriali e psichiche limitate o senza esperienza e/o cognizioni specifiche, a meno che non vengano sorvegliate da una persona responsabile della loro sicurezza.
- Non utilizzare questo coprimaterasso termico su persone non autosufficienti, sensibili al calore o bambini piccoli.
- I campi elettrici e magnetici emessi dal presente coprimaterasso termico possono causare, in alcuni casi sfavorevoli, il malfunzionamento del pacemaker. Questi campi sono però molto al di sotto dei valori limite: intensità di campo elettrico: max. 5000 V/m, intensità di campo magnetico: max. 80 A/m, densità di flusso magnetico: max. 0,1 Milli-Tesla. Consultare il proprio medico e il produttore del pacemaker prima dell'uso di questa sottocoperta termica.
- Precauzioni concernenti questa sottocoperta termica:
  - connetterla esclusivamente alla tensione di rete indicata sulla targhetta,

- questo coprimaterasso termico può funzionare solo in combinazione con il tipo di interruttore indicato sull'apparecchio (etichetta).
- non accenderlo piegato o ammucchiato,
- non rimboccarlo sotto il letto o il materasso,
- non stringerlo o incastrarlo (specialmente nei letti spostabili o materassi separati),
- non piegarlo ad angolo vivo ,
- non utilizzarlo su animali,
- non utilizzarlo allo stato umido.
- Quando il coprimaterasso termico è acceso non si deve
  - appoggiare sopra alcun oggetto (ad es. valigie o ceste per la biancheria),
  - appoggiare sopra nessuna fonte di calore come borse d'acqua calda, termocuscini o oggetti simili.
- I componenti elettronici contenuti nell'interruttore della coprimaterasso termicoriscaldano leggermente l'interruttore durante il funzionamento. Per questa ragione non coprire mai l'interruttore o appoggiarlo sul coprimaterasso termico quando viene utilizzata.
- Non tirare, storcere o piegare i cavi elettrici.
- Non infilare aghi o oggetti appuntiti nella sottocoperta termica.
- Il presente coprimaterasso termico non deve essere utilizzato da bambini, a meno che un genitore o un'altra persona incaricata della sorveglianza non abbia preimpostato l'interruttore o il bambino non sia stato sufficientemente informato sul funzionamento e l'uso della sottocoperta termica.
- Sorvegliare i bambini per accertarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Controllare sovente con accuratezza se il coprimaterasso termico presenta segni di usura o di danneggiamento. Se si riscontrano tali segni oppure se il coprimaterasso termico è stato utilizzato in modo inappropriato, farlo esaminare dal produttore o da un rivenditore autorizzato prima di continuare ad utilizzarlo.
- Se il cavo di alimentazione della sottocoperta termica è danneggiato, richiedere la sostituzione al produttore, al Servizio clienti o a un tecnico ugualmente qualificato, per evitare qualsiasi rischio.
- Le riparazioni possono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato oppure da un centro di riparazioni autorizzato dal produttore, dotati degli utensili speciali necessari per l'intervento. Riparazioni eseguite non correttamente o inadeguate possono creare gravi pericoli per l'utente.
- Per domande concernenti l'uso dei nostri apparecchi, contattare il nostro servizio assistenza.

## 2. Uso conforme

Questo coprimaterasso termico è destinato al riscaldamento di letti. Questa sottocoperta termica non è stata concepita per l'uso negli ospedali o per scopi commerciali. In particolare non è permesso riscaldare neonati, bambini piccoli, persone sensibili al calore o non autosufficienti e animali.

## 3. Trattamento con particelle d'argento PURE®

Questo coprimaterasso termico è dotato di un tessuto non tessuto particolarmente morbido.

Il lato superiore (lato stampato) è dotato di particelle d'argento PURE®. Questo speciale trattamento riduce la formazione di cattivi odori e batteri favorendo l'igiene. Il coprimaterasso può essere lavato come descritto senza danneggiare il trattamento.



## 4. Uso

### 4.1 Sicurezza

Questa coprimaterasso termico è dotato di un SISTEMA DI SICUREZZA. La tecnica a sensore elettronico impedisce un surriscaldamento del coprimaterasso termico su tutta la sua superficie grazie allo spegnimento automatico in caso di guasto. Se in caso di guasto la sottocoperta termica viene spenta automaticamente dal sistema di sicurezza, la lampada spia del livello di temperatura sull'interruttore rimane spenta anche in stato di attivazione della sottocoperta termica.

Tener presente, che per motivi di sicurezza, il coprimaterasso termico non può più essere usato dopo un guasto e deve essere spedito all'indirizzo indicato del servizio assistenza.

### 4.2 Messa in servizio

Stendere senza pieghe il coprimaterasso termico sul materasso iniziando dal fondo del letto. Stendere quindi sopra il lenzuolo inferiore come di consueto in modo che la sottocoperta termica si trovi fra materasso e lenzuolo inferiore. Assicurarsi che il coprimaterasso termico sia sempre bene teso e che durante l'uso non formi pieghe o si ammucchi. Si consiglia vivamente di accendere il coprimaterasso termico circa 30 minuti prima di andare a letto e di coprirlo con il piumino per impedire la dispersione del calore.

### 4.3 Selezione della temperatura

Per la messa in funzione dell'apparecchio, collegare in primo luogo l'interruttore con il corpo riscaldante congiungendo il raccordo ad innesto. Inserire quindi la spina elettrica nella presa. Per ottenere un riscaldamento rapido della sottocoperta termica, selezionare in primo luogo la temperatura massima. Si consiglia di selezionare quindi la temperatura minima per l'uso protratto su diverse ore.

### 4.4 Livelli di temperatura

0 = spento

1 = calore minimo

2 = calore medio

3 = calore massimo

### 4.5 Nota aggiuntiva UB 60

Questa sottocoperta termica si spegne automaticamente dopo circa 3 ore.

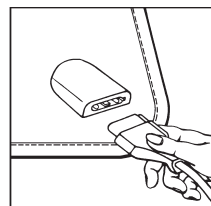
Durante il riscaldamento della sottocoperta termica è accesa la lampada spia nell'interruttore. Al termine del tempo di funzionamento, la sottocoperta termica non viene più riscaldata e la lampada spia rossa inizia a lampeggiare. Per riscaldare nuovamente la sottocoperta termica mettere l'interruttore per circa 5 secondi in posizione "0" (spento) e selezionare quindi il livello di temperatura desiderato. Se la sottocoperta termica non viene più utilizzata dopo il disinserimento impostato, spegnerla (livello "0") o sconnettere la spina dalla presa.

## 5. Pulizia e cura

**Prima di pulire il coprimaterasso termico, estrarre la spina dalla presa di corrente e scollegare l'innesto rapido e con esso l'interruttore dal coprimaterasso termico.**

Non immergere l'interruttore nell'acqua o in altri liquidi.

Per la pulizia del coprimaterasso termico e dell'interruttore, utilizzare un panno asciutto non sfilacciato. Non utilizzare detergenti chimici o prodotti abrasivi.



Per rimuovere eventuali macchioline, usare un panno o una spugna inumidita ed eventualmente un po' di detersivo liquido per capi delicati.

Il coprimaterasso termico è lavabile in lavatrice. Impostare la lavatrice su un ciclo delicato a 30 °C (ad es. il ciclo lana: sollecitazione meccanica limitata, riempimento del cestello ridotto). Utilizzare un detersivo per capi delicati e dosarlo secondo le indicazioni del produttore.

Notare che lo scaldaletto non può essere lavato a secco, strizzato, asciugato a macchina, manganato o stirato.

Si prega di notare che lavaggi frequenti possono logorare lo scaldaletto. Lo scaldaletto dovrebbe essere lavato in lavatrice in tutta la sua durata di vita al massimo 5 volte.

Non fissare lo scaldaletto ad asciugare con mollette per panni o simili.

**Non accendere assolutamente lo scaldaletto per asciugarlo.**

**Ricollegare l'interruttore con lo scaldaletto solo se il connettore e lo scaldaletto sono completamente asciutti.**

### **5.1 Rivestimenti protettivi UB 60**

Per una protezione preventiva Beurer offre un rivestimento in cotone bianco (dimensioni 80 x 150 cm, art. n° 160.100). In caso di incontinenza è disponibile un rivestimento impermeabile 80 x 150 cm (art. n° 160.101). I rivestimenti possono essere acquistati in negozi specializzati oppure direttamente presso il servizio assistenza clienti Beurer.

## **6. Conservazione**

Se non si utilizza il coprimaterasso termico per un lungo periodo, si consiglia di conservarlo nella confezione originale in un locale asciutto e senza sovrapporre pesi. Quando non viene utilizzato, conservare la sottocoperta termica senza appoggiarvi sopra alcun oggetto per evitare che venga piegato e schiacciato.

Fare raffreddare prima la sottocoperta termica.

## **7. Smaltimento**

Smaltire il coprimaterasso termico conformemente alla direttiva sui vecchi apparecchi elettrici ed elettronici 2002/96/CEE WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Per domande specifiche su questo argomento rivolgersi all'ufficio comunale competente per lo smaltimento ecologico.



## Sayın Müşterimiz,

İmalatımız olan bir ürünü tercih etmenizden dolayı memnuniyetimizi belirtmek isteriz. Adımız, Isı, Ağırlık, Kan Basıncı, Vücut Isısı, Nabız, Yumuşak Terapi, Masaj ve Hava alanlarında ayrıntılı olarak kontrolden geçirilmiş yüksek kaliteli ürünlerin simgesidir. Lütfen bu kullanma talimatını dikkatle okuyup sonraki kullanımlar için saklayınız, diğer kullanıcıların da okumasına olanak tanıyınız ve belirtilen açıklamalara uyunuz.

Dostane tavsiyelerimizle  
Beurer Müessesesi

**Teslimat kapsamı:** 1 dōšek ile çarşaf arasına serilen elektrikli battaniye, 1 şalter, 1 kullanma talimatı

# 1. Önemli güvenlik bilgi ve uyarıları – İtinayla okuyunuz ve ileride yeniden kullanmak için saklayınız

Aşağıdaki bilgi ve uyarılara uyulmaması, insanlara ve eşyalara zarar gelmesine (elektrik çarpması, cilt yanması, yangın) neden olabilir. Aşağıdaki güvenlik ve tehlike uyarıları sadece sizin ya da üçüncü şahısların sağlığının korunmasına değil, ürünün korunmasına da yarar. Bu nedenle, ilgili güvenlik bilgi ve uyarılarına dikkat ediniz ve ürünü başka birine verdiğiniz zaman, bu kılavuzu da veriniz.

- Çarşaf altına serilen bu elektrikli battaniyeyi sadece bu kullanım kılavuzunda tarif edilen amaç için kullanınız.
- Çarşaf altına serilen bu elektrikli battaniye, hastanelerde kullanılmak için öngörülmemiştir.
- Çarşaf altına serilen bu elektrikli battaniye, fiziksel, sensörük, zihinsel veya ruhsal yetenekleri sınırlı olan veya cihaz hakkında yeterince tecrübesi ve/veya bilgisi olmayan kişiler (çocuklar da dahil) tarafından kullanılmamalıdır; ancak bu kişiler kendi güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından denetlenirse, cihazı kullanmalarına izin verilebilir.
- Çarşaf altına serilen bu elektrikli battaniyeyi, yardıma muhtaç kişilerde, küçük çocuklarda ve ısıya karşı duyarsızlığı olan şahıslarda kullanmayınız.
- Çarşaf altına serilen bu elektrikli battaniden yayılan elektrikselsel ve manyetik alanlar, bazı durumlarda kalp pilinizin işlevini bozabilir. Fakat bu alanlar sınır değerlerin çok altındadır: Elektrikselsel alan gücü: azm. 5000 V/m, manyetik alan gücü: azm. 80 A/m, manyetik akış yoğunluğu: azm. 0,1 mili Tesla. Bu nedenle, çarşaf altına serilen bu elektrikli battaniyeyi kullanmadan önce, lütfen doktorunuza ve kalp pilinizin üreticisine danışınız.
- Çarşaf altına serilen bu elektrikli battaniye
  - sadece cihaz üzerinde belirtilen elektrik gerilimine bağlanmalıdır,
  - sadece cihaz (etiket) üzerinde bildirilen şalter ile birlikte çalıştırılmalıdır,
  - katlanmış veya toplanmış durumda devreye sokulmamalıdır,

- yatak içinde katlanmamalıdır veya döşegin etrafına sarılmamalıdır,
- sıkıştırılmamalıdır (özellikle ayarı değiştirilebilen yataklarda veya birden fazla parçadan oluşan döşeklerde),
- keskin kenar olacak şekilde kıvrılmamalıdır,
- hayvanlarda kullanılmamalıdır,
- nemli veya ıslak durumda kullanılmamalıdır.
- Çarşaf altına serilen bu elektrikli battaniye devrede olduğu sürece
  - üzerine herhangi bir nesne (örn. bavul veya çamaşır sepeti) konulmamalıdır,
  - üzerine sıcak su torbası, ısı yastığı veya benzeri herhangi bir ısı kaynağı konulmamalıdır.
- Çarşaf altına serilen elektrikli battaniyenin şalterindeki elektronik parçalar, battaniye kullanıldığında şalterin hafif ısınmasına neden olur. Bu nedenle, battaniye çalışırken şalterin üzeri örtülmemeli veya çarşaf altına serilen elektrikli battaniyenin üzerine konmamalıdır.
- Elektrik kablolarından tutulup çekilmemeli, kablolar çevrilmemeli veya keskin kenar oluşacak şekilde bükülmemelidir.
- Çarşaf altına serilen bu elektrikli battaniyeye iğne veya sivri uçlu nesnelere batırılmamalıdır.
- Çarşaf altına serilen bu elektrikli battaniye, velilerden biri tarafından veya bir yetişkin tarafından şalter önceden ayarlanmadıkça veya çocuğa çarşaf altına serilen bu elektrikli battaniyeyi güvenli bir şekilde nasıl çalıştıracağı yeterince öğretilmedikçe, çocuklar tarafından kullanılamaz.
- Çocuklar, çarşaf altına serilen bu elektrikli battaniye ile oynamalarını sağlamak için denetlenmelidir.
- Çarşaf altına serilen bu elektrikli battaniye, yıpranma belirtisi veya hasar olup olmadığı tespit edilebilmesi için, sık sık kontrol edilmelidir. Bu tür belirtilerin olması halinde veya çarşaf altına serilen bu elektrikli battaniyenin gerektiği şekilde kullanılmaması halinde, tekrar kullanılmadan önce üretici veya satıcısına getirmek zorundadır.
- Bu ısıtılmalı yatak altının elektrik bağlantı kablosu hasar gördüğünde, tehlikeli durumları önlemek için üretici veya üreticinin müşteri hizmetleri ya da benzeri kalifiye bir şahıs tarafından değiştirilmelidir.
- Onarım çalışmaları sadece uzman kişiler veya üretici tarafından yetkilendirilmiş bir onarım atölyesi tarafından yapılmalıdır, çünkü onarım için özel aletler gereklidir. Gerektiği şekilde, uzmanca yapılmayan onarım çalışmaları, kullanıcı açısından ciddi tehlikeli durumlar ortaya çıkmasına neden olabilir.
- Cihazlarımızın kullanımı konusunda başka sorularınız olması halinde, lütfen yetkili servisimize başvurunuz.

## 2. Amaca uygun kullanım

Çarşaf altına serilen bu elektrikli battaniye, yatakların ısıtılması için üretilmiştir. Çarşaf altına serilen bu elektrikli battaniye, hastanelerde veya ticari amaçlı kullanılmaya uygun değildir. Özellikle bebeklerin, küçük çocukların, ısıya karşı duyarsız veya yardıma muhtaç kişilerin ve hayvanların ısıtılması için kullanılmamalıdır.

## 3. PURE® gümüş partikül donanımı

Bu ısıtılmalı yatak altı, oldukça yumuşak bir muflona sahiptir. Üst taraf (baskılı taraf), PURE® gümüş partikülleri ile donatılmıştır. Bu özel donanım, koku ve bakteri oluşumunu azaltır ve böylece hijyeni destekler. Yatak altını belirtildiği şekilde yıkayabilirsiniz; donanım yıkanmaz.



## 4. Kullanımı

### 4.1 Güvenlik

Çarşaf altına serilen bu elektrikli battaniye, bir GÜVENLİK SİSTEMİ ile donatılmıştır. Bu elektronik sensör tekniği, hata durumunda devreye giren otomatik kapanma özelliği sayesinde, çarşaf altına serilen bu elektrikli battaniyenin tüm yüzeyinde aşırı ısınma olmasını önler. Çarşaf altına serilen bu elektrikli battaniyenin bir hata durumunda güvenlik sistemi üzerinden otomatik olarak kapatılması halinde, çarşaf altına serilen elektrikli battaniye devrede, yani açık olsa da, şalterdeki ısı derecesi kademesinin göstergesi artık yanmaz. Çarşaf altına serilen elektrikli battaniyenin bir hata durumundan sonra güvenlik sebeplerinden dolayı artık kullanılamayacağına ve belirtilmiş olan servis adresine gönderilmesi gerektiğine lütfen dikkat ediniz.

### 4.2 Devreye sokulması

Çarşaf altına serilen elektrikli battaniyeyi, ayak ucundan başlayarak, düz bir şekilde döşegenizin üzerine yayınız. Ardından çarşafınızı alışıla geldiği gibi, çarşaf altına serilen elektrikli battaniye döşek ile çarşaf arasında kalacak şekilde, üzerine seriniz. Çarşaf altına serilen elektrikli battaniyenin tamamen düzgün bir biçimde yayılmış olmasına, kullanım sırasında katlanmamasına ve kırılmamasına dikkat ediniz. Çarşaf altına serilen elektrikli battaniyeyi, yatağa gitmeden yaklaşık 30 dakika önce devreye sokmanızı ve ısı kaybını önlemek için, üzerini yorgan ile örtmenizi kesinlikle öneriyoruz.

### 4.3 Sıcaklık derecesi seçimi

Çarşaf altına serilen elektrikli battaniyenin en hızlı şekilde ısınmasını, önce en yüksek ısı kademesini ayarlayarak elde edebilirsiniz. Ardından elektrik fişini prize takınız.

Daha sonra saatlerce kullanmak için, en düşük ısı kademesini seçmenizi öneriyoruz.

Çarşaf altına serilen elektrikli battaniyeyi devreye sokmak için, geçmeli soket bağlantısını birleştirerek, önce şalteri ısıtma ünitesine bağlayınız.

### 4.4 Sıcaklık kademeleri

0 = Kapalı

1 = asgari ısı

2 = orta dereceli ısı

3 = azami ısı

### 4.5 Ek Açıklama UB 60

Bu elektrikli battaniye'de yaklaşık 3 saat sonra otomatik kapatma işlemi gerçekleşir.

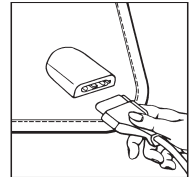
Bu elektrikli battaniyenin ısıtılması sırasında, şalterdeki kırmızı sinyal lambası yanar. Kapatma süresinin sona ermesinden sonra, elektrikli battaniye artık ısıtılmaz ve kırmızı sinyal lambası yanıp sönmeye başlar. Elektrikli battaniyeyi yeniden ısıtmak için, şalteri önce yaklaşık 5 saniye kadar bir süre için "0" (kapalı) şalter konumuna ayarlayınız ve sonra istediğiniz ısı kademesini seçiniz. Eğer elektrikli battaniye ayarlanmış süre sonunda kapanmasından sonra kullanılmayacaksa, tamamen kapatılmalıdır (kademe "0" ) veya elektrik fişi çekilip prizden çıkarılmalıdır.

## 5. Temizlik ve Bakım

**Temizleme ve bakımsızlıklı yatak altını temizlemeden önce fişi prizden çekin ve birleştirme elemanını ve böylelikle şalteri ısıtmalı yatak altından ayırın.**

Şalte kesinlikle su veya başka sıvılara daldırılamaz.

Isıtmalı yatak altının ve şalterin temizlenmesi için tüy bırakmayan kuru bir bez kullanın. Kimyasal veya aşındırıcı temizlik maddeleri kullanmayın.





Küçük lekeler, bir bez veya nemli bir sünger ve muhtemelen biraz sıvı hassas deterjan ile giderilebilir.

Isıtılmalı yatak altı makinede yıkanabilir. Çamaşır makinesini 30°C’de ekstra hassas yıkama moduna ayarlayın (örn. yünlü yıkama modu; düşük mekanik zorlanma, düşük tambur doluluğu). Bir yumuşak deterjanı üretici tarafından belirtilen dozaja göre kullanın.

Elektrikli battaniye’nin, kimyasal maddelerle temizlenmemesi, sıkılmaması, makine ile kurutulmaması, eksiğinin olmaması veya ütülenmemesi gerektiğine dikkat ediniz.

Elektrikli battaniyenin çok sık yıkanmasıyla yıpranacağına dikkat ediniz. Elektrikli battaniye, bu nedenle tüm ömrü boyunca azami 5 kez bir çamaşır makinesinde yıkanmalıdır. Elektrikli battaniyeyi, kurutmak için mandal veya benzerleriyle tutturmayınız.

### **Elektrikli battaniyeyi kesinlikle kurutmak için çalıştırmayınız.**

**Şalteri elektrikli battaniye ile, önce elektrik kablajı ve elektrikli battaniye tamamen kuru-  
duktan sonra tekrar bağlayınız.**

### **5.1 Koruma kılıfları UB 60**

Önleyici bir koruma için Beurer, beyaz bir pamuklu kılıf sunmaktadır (Ebatlar 80 x 150 cm, Art.-No. 160.100).

İdrar tutamama durumunda nem geçirmez bir koruma kılıfı, 80 x 150 cm ebatlarında elde edilebilir (Art.-No. 160.101). Koruma kılıflarını, ilgili satış yerlerinden veya doğrudan Beurer Müşteri hizmetlerinden alabilirsiniz.

## **6. Saklama**

Elektrikli battaniyezi, eğer uzun süre kullanmazsanız, orijinal paketinde kuru bir mekanda ve ağırlık yüklemeyen saklamanızı öneririz. Muhafaza ederken ısıtılmalı yatak altının üzerine keskin bir şekilde bükülmemesi için herhangi bir nesne koymayın. Önce elektrikli battaniyenin soğumasını bekleyiniz.

## **7. Atığın yok edilmesi**

Lütfen aleti, 2002/96 sayılı AT – WEEE’nin (Waste Electrical and Elektronik Equipment – Atık elektrikli ve elektronik donanım) elektro ve elektronik eski aletler yönetmeliği uyarınca ilgili toplama, ayırma veya geri dönüşüm tesislerine veriniz. Konuyla ilgili sorularınız olması halinde, yerel idarelerin ilgili birimlerine müracaat ediniz.



## Уважаемая покупательница, уважаемый покупатель!

Спасибо за приобретение выпускаемого нами изделия. Наша марка является символом высококачественных и всесторонне проверенных изделий для обогрева, измерения кровяного давления, температуры тела, веса, для проведения мягкой терапии, массажа и для подачи воздуха.

Прочитайте, пожалуйста, внимательно данную инструкцию по использованию и учтите приведенные в ней указания.

С дружескими пожеланиями коллектив фирмы Beurer

**Объем поставки:** 1 электрическая простыня, 1 переключатель, 1 инструкция по применению

# 1. Важные указания по технике безопасности – внимательно прочесть и сохранить для последующего использования

Несоблюдение приведенных ниже указаний может приводить к травмам людей или материальному ущербу (поражению электрическим током, ожогам кожи, пожару). Приведенные ниже указания служат не только для защиты Вашего здоровья и здоровья других людей, но и для защиты самого изделия. Поэтому строго соблюдайте эти указания и передавайте данную инструкцию новому пользователю при передаче изделия.

- Используйте данную электрическую простыню только в целях, описанных в данной инструкции.
- Данная электрическая простыня не предназначена для использования в больницах.
- Данная электрическая простыня не предназначена для использования лицами (в т. ч. детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и/или знаний, за исключением случаев, когда они находятся под постоянным присмотром ответственных за них лиц.
- Не использовать данную электрическую простыню для людей, находящихся в беспомощном состоянии, малолетних детей и лиц, не чувствительных к теплу.
- При известных обстоятельствах, исходящие от этой электрической простыни электромагнитные поля могут нарушать работу кардиостимулятора. Однако показатели этих полей находятся в допустимых пределах: напряженность электрического поля: макс. 5000 В/м, напряженность магнитного поля: макс. 80 А/м, величина магнитной индукции: макс. 0,1 миллитесла. Поэтому перед использованием данного изделия проконсультируйтесь с врачом и изготовителем кардиостимулятора.

- Данную электрическую простыню
  - разрешается присоединять только к указанному на приборе напряжению,
  - разрешается эксплуатировать только с указанным на приборе (этикетке выключателем,)
  - запрещается включать в скрученном или сложенном состоянии,
  - запрещается заправлять в кровать и укладывать вокруг матраца,
  - не зажимать (особенно в случае раскладных кроватей или составных матрацев),
  - не перегибать под острым углом,
  - не использовать для лечения животных,
  - не использовать во влажном состоянии.
- Когда электрическая простыня включена, запрещается
  - класть на нее какие-либо предметы (например, чемодан или корзину для белья),
  - класть на него источники тепла, например, грелку, электрогрелку и т. д.
- Электронные узлы в выключателе электрической простыни при использовании вызывают легкий нагрев выключателя. Поэтому во время работы выключатель не должен быть перекрыт или лежать на простыне.
- Не тянуть, не скручивать и не перегибать сетевые кабели.
- Не втыкать в электрическую простыню иголки или другие острые предметы.
- Детям запрещается пользоваться этой электрической простыней, за исключением случаев, когда выключатель предварительно отрегулирован родителями или воспитателями или когда ребенок достаточным образом проинструктирован о безопасном использовании.
- Во избежание игр с электрической простыней дети должны находиться под присмотром.
- Электрическую простыню регулярно проверять на наличие признаков износа или повреждений. При обнаружении подобных признаков или в случае неправильного использования прибора перед повторным использованием его необходимо отнести для проверки в соответствующую сервисную службу.
- Если провод сетевого питания электрической простыни поврежден, то во избежание опасности его должна заменить сервисная служба. Работа по замене как и сам провод платные услуги.
- Ремонт разрешается выполнять только специалистам или уполномоченной изготовителем ремонтной мастерской, т. к. для ремонта требуются специальные инструменты. Из-за неправильно выполненного ремонта могут возникать серьезные опасности для пользователя.
- При возникновении вопросов по пользованию приборами обратитесь в нашу сервисную службу.

## 2. Использование по назначению

Данная электрическая простыня предназначена для прогрева постели и на ней можно спать, выбирая подходящий для Вас температурный режим. Данная электрическая простыня не предназначена для использования в больницах или для коммерческого использования. Запрещается использование для грудных детей и детей младшего возраста, не чувствительных к теплу людей или людей, находящихся в беспомощном состоянии, а также для животных.

## 3. PURE® с частицами серебра

Эта электрическая простыня сделана из особого мягкого нетканого полотна. Верхняя сторона (с рисунком) выполнена с использованием частиц серебра PURE®. Особая технология препятствует образованию запахов и размножению бактерий и способствует гигиене. Простыню можно стирать обычным способом, частицы серебра не вымываются.



## 4. Использование

### 4.1 Техника безопасности

Данная электрическая простыня оснащена ЗАЩИТНОЙ СИСТЕМОЙ БЕЗОПАСНОСТИ. Электронные сенсоры предотвращают перегрев электрической простыни по всей ее поверхности путем автоматического отключения в случае неисправности. После автоматического отключения электрической простыни защитной системой сигнальная лампа больше не будет гореть, даже если прибор включен. Учтите, что в целях обеспечения безопасности пользоваться прибором после неисправности запрещено, а следует отослать по указанному адресу сервисной службы.

### 4.2 Ввод в эксплуатацию

Начав в нижней части кровати, аккуратно разверните электрическую простыню на поверхности обычного матраса. Положите сверху обычную простыню (электрическая простыня находится между обычной простыней и обычным матрасом). Следите за тем, чтобы электрическая простыня была тщательно расправлена, при использовании не сбивалась и не образовывала складок. Настоятельно рекомендуется включить электрическую простыню примерно за 30 минут перед тем, как лечь в кровать, и накрыть покрывалом, чтобы снизить потерю тепла.

### 4.3 Выбор температуры

Для ввода прибора в работу соедините вначале выключатель с нагревательным элементом, соединив штепсельный разъем. Затем вставьте вилку в розетку. Чтобы электрическая простыня быстро прогрелась, настройте ее вначале на максимальную температуру. После этого, чтобы пользоваться электрической простыней на протяжении нескольких часов, установите самый низкий температурный режим.

### 4.4 Температурные режимы

0 = выкл.

1 = минимальный подогрев

2 = умеренный подогрев

3 = максимальный подогрев

### 4.5 Дополнительные указания к моделям UB 60

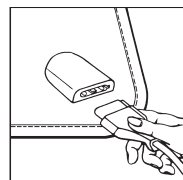
В этой электропростыни автоматическое отключение происходит приблизительно через 3 часа.

Когда она нагревается, горит красная сигнальная лампа в выключателе. По истечении времени отключения электропростыня более не нагревается, и красная сигнальная лампа начинает мигать. Для того, чтобы электропростыня стала снова нагреваться, вначале установите выключатель приблизительно на 5 секунд в положение «0» (выключено), а затем снова на требуемый температурный режим. Если после отключения через установленный промежуток времени данное изделие более не используется, то рекомендуется выключить его (положение «0») или вытащить сетевую вилку из розетки.

## 5. Чистка и уход

**Перед очисткой электропростыни всегда вынимайте сетевой штекер из розетки, отключите штепсельное соединение и, таким образом, отсоедините выключатель от электропростыни.**

Не допускайте погружения выключателя в воду или какие-либо другие жидкости.



Для очистки электрической простыни и выключателя используйте сухую неволокнистую салфетку. Не используйте химические очистители или абразивные чистящие средства. Небольшие пятна удаляются тряпкой или влажной губкой, в случае необходимости с применением небольшого количества жидкого мягкого чистящего средства.

Электрическую простыню можно стирать в машине. Установите на стиральной машине максимально щадящий режим стирки при температуре 30 °C (например, режим стирки шерсти – незначительная механическая нагрузка, минимальная загрузка барабана стиральной машины). Используйте мягкое моющее средство, при дозировке следуйте указаниям изготовителя.

Помните, что матрас нельзя подвергать химической чистке и механической сушке, а также выкручивать, катать и гладить.

Нежелательно стирать матрас слишком часто: на протяжении всего срока службы матрас должен подвергаться механической стирке не более 5 раз. Не используйте для закрепления матраса при сушке прищепки и тому подобные предметы.

**Ни в коем случае не включайте электропростыню, чтобы ускорить ее высыхание! Присоединяйте выключатель только после полного высыхания электропростыни и штепсельного соединения.**

### 5.1 Защитные чехлы UB 60

Для профилактической защиты матрасов компания Veurer предлагает дополнительно белые хлопчатобумажные чехлы (размер 80 x 150, артикул 160 100). Кроме того, имеются не пропускающие влагу защитные чехлы для людей, страдающих недержанием (размер 80 x 150 см, артикул 160 101). Купить защитные чехлы можно в специализированных магазинах или непосредственно в сервисной службе.

## 6. Хранение

Если матрас с подогревом не используется на протяжении длительного периода времени, рекомендуется хранить его в оригинальной упаковке в сухих условиях, не располагая сверху других предметов. Во избежание сильных перегибов не кладите предметы на электрическую простыню, когда она не используется. Прежде чем его упаковать, дайте ему охладиться.

## 7. Утилизация

Утилизация прибора должна осуществляться в соответствии с требованиями директивы 2002/96/EC «Старые электроприборы и электрооборудование» (WEEE, Waste Electrical and Elektronik Equipment). Для получения необходимых сведений обращайтесь в соответствующий орган местного самоуправления.



## 8. Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 24 месяца со дня продажи через розничную сеть

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашивающиеся части
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя.



Товар сертифицирован: электропростыни, -грелки, -одеяло ООО” ВСЦ МИРАТЕКС “  
№РОСС DE .AB 02.B05023 срок действия с 02.08.2011 по 01.08.2014 гг.

Срок эксплуатации изделия: мин. 5 лет

Фирма изготовитель: Бойрер Гмбх, Софлингер штрассе 218  
89077-УЛМ, Германия

Фирма-импортер: ООО Бойрер, 109451 г. Москва, ул. Перерва, 62, корп.2, офис 3

Сервисный центр: 109451 г. Москва, ул. Перерва , 62, корп.2

Тел(факс) 495—658 54 90

Дата продажи \_\_\_\_\_ Подпись продавца \_\_\_\_\_

Штамп магазина \_\_\_\_\_

Подпись покупателя \_\_\_\_\_

**Droga Klientko! Drogi Kliencie!**

Cieszymy się, że zdecydowali się Państwo na zakup jednego z produktów z naszej oferty. Nasza firma gwarantuje wysokogatunkowe i dokładnie sprawdzone produkty z działów „Ciepło”, „Ciśnienie krwi”, „Temperatura ciała”, „Waga”, „Delikatna terapia”, „Masaż” i „Powietrze”. Prosimy o dokładne przeczytanie instrukcji obsługi oraz przestrzeżenie wskazówek.

Z poważaniem  
Zespół firmy Beurer

**Zakres dostawy:** 1 Nakładka elektryczna na łóżko, 1 włącznik, 1 instrukcja obsługi

# 1. Ważne wskazówki bezpieczeństwa – uważnie przeczytać i zachować do późniejszego użytku

Niezastosowanie się do poniższych wskazówek może spowodować szkody rzeczowe i osobowe (porażenie elektryczne, poparzenie skóry, pożar). Poniższe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i zagrożeń służą nie tylko ochronie użytkownika wzgl. zdrowia osób trzecich, lecz także chronią produkt. Należy stosować się do wskazówek bezpieczeństwa i przekazywać produkt kolejnemu nabywcy wraz z niniejszą instrukcją.

- Używać nakładki tylko w opisanym w instrukcji obsługi celu.
- Ta nakładka elektryczna nie jest przeznaczona do użytku w szpitalach.
- Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do obsługi przez osoby (w tym dzieci) upośledzone fizycznie, sensorycznie lub psychicznie, lub też osoby bez doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są nadzorowane przez właściwego opiekuna.
- Niniejsza nakładka nie może być stosowana do osób bezradnych, nie odczuwających ciepła i małych dzieci.
- Powstające w wyniku działania nakładki pole elektryczne i elektromagnetyczne może w określonych warunkach powodować zaburzenie funkcjonowania rozrusznika serca. Wartości tych pól są jednak dużo poniżej wartości granicznych: siła pola elektrycznego: maks. 5000 V/m, siła pola elektromagnetycznego: maks. 80 A/m, indukcja magnetyczna: maks. 0,1 mili-Tesla. Z tego więc względu należy zapytać lekarza i producenta rozrusznika serca przed zastosowaniem tej nakładki.
- Ta nakładka elektryczna
  - może być podłączona do napięcia podanego na urządzeniu,
  - podkładka podgrzewana może być użytkowana jedynie z urządzeniem o podanym typie wyłącznika,
  - nie może być włączana zrolowana lub złożona,
  - nie może być owijana wokół łóżka lub materaca,

- nie może być użytkowana ściśnięta (szczególnie przy regulowanych łózkach lub dzielonych materacach),
- nie może być złożona z ostrymi zgięciami,
- nie może być stosowana dla zwierząt,
- nie może być stosowana mokra.
- W czasie, gdy nakładka jest włączona, nie wolno
  - kłaść na nią żadnego przedmiotu (np.: walizki lub kosza na bieliznę),
  - kłaść na nią źródła ciepła, jak termoforu, poduszki elektrycznej itp.
- Podzespoły elektroniczne w przełączniku nakładki powodują lekkie podgrzanie przełącznika podczas użytkowania. Z tego względu przełącznika nie należy przykrywać ani kłaść na nakładce, kiedy jest włączona.
- Nie ciągnąć za kable, nie okręcać ani nie zaginać.
- Nie wkłuwać w nakładkę igieł ani żadnych ostrych przedmiotów.
- Nakładka nie może być użytkowana przez dzieci, chyba że przełącznik został nastawiony przez rodzica lub opiekuna, a dziecko zostało wystarczająco pouczone, jak używać nakładki.
- Dzieci należy pilnować, aby nie bawiły się urządzeniem.
- Nakładkę należy często sprawdzać, czy nie nosi śladów zużycia lub uszkodzenia. Jeśli widać takie ślady lub jeśli urządzenie nie było właściwie użytkowane, poduszkę przed ponownym użyciem należy sprawdzić u producenta lub sprzedawcy.
- Aby uniknąć niebezpieczeństwa, w przypadku uszkodzenia kabla zasilającego wkładu rozgrzewającego jego wymianę należy zlecić producentowi, w dziale obsługi klienta lub odpowiednio wykwalifikowanemu fachowcowi.
- Naprawy przeprowadzać jedynie w punktach specjalistycznych lub w autoryzowanych serwisach naprawczych, gdyż niezbędne są tu narzędzia specjalistyczne. Nieprawidłowo przeprowadzone naprawy mogą być przyczyną poważnych zagrożeń dla użytkownika.
- Jeśli pojawiają się jeszcze pytania związane z obsługą urządzenia, należy zwrócić się do Biura obsługi klienta naszej firmy.

## 2. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Nakładka służy do podgrzewania łóżek. Nakładka nie jest przeznaczona do użytku w szpitalach lub przemysłowo. Nie wolno jest stosować do niemowlaków, małych dzieci, nieczułych na ciepło lub osób bezradnych, a także zwierząt.

## 3. Zawiera cząsteczki srebra PURE®

Ten wkład rozgrzewający jest wykonany z wyjątkowo miękkiej włókniny. Strona wierzchnia (z nadrukiem) zawiera cząsteczki srebra PURE®. Cząsteczki srebra redukują przykre zapachy i rozwój bakterii, pomagając w ten sposób w zachowaniu higieny. Wkład rozgrzewający można prac w opisany sposób (nie powoduje to wypłukania cząsteczek srebra).



## 4. Obsługa

### 4.1 Bezpieczeństwo

Wkład rozgrzewający jest wyposażony w SYSTEM BEZPIECZEŃSTWA. Elektroniczna technologia czujnikowa zapobiega przegrzaniu wkładu w każdym jej punkcie i powoduje automatyczne wyłączenie w przypadku awarii. Jeśli wkład wyłączy się automatycznie w wyniku awarii, lampka kontrolna zakresu temperatury przy włączniku po włączeniu wkładu nie świeci się. Należy zwrócić uwagę, aby wkład po awarii ze względów bezpieczeństwa nie był użytkowany i został odesłany pod podany adres serwisu naprawczego.



## 4.2 Uruchomienie

Nakładkę kłaść od strony nóg, płasko na materacu. Na nakładkę rozłożyć prześcieradło, jak zwykle tak, aby nakładka znajdowała się pomiędzy materacem a prześcieradłem. Należy się przekonać, czy nakładka leży zawsze płasko i w użyciu nie przesuwają się lub zwiąają, tworząc fałdy. Zaleca się z całą stanowczością włączyć nakładkę na ok. 30 minut przed pościeleniem łóżka, przykrywając ją pierzyną, aby nie tracić ciepła.

## 4.3 Wybór temperatury

Przed uruchomieniem urządzenia najpierw należy podłączyć szybkozłącz do wyłącznika grałki. Następnie należy włożyć wtyczkę do kontaktu. Najszybsze podgrzanie nakładki nastąpi wtedy, gdy ustawimy na początku najwyższy stopień podgrzewania. Zaleca się do ustawienia najniższej temperatury, jeśli nakładka ma być używana przez wiele godzin.

## 4.4 Stopniowanie temperatury

- 0 = wyłączony
- 1 = minimalne ciepło
- 2 = średnie ciepło
- 3 = maksymalne ciepło

## 4.5 Dodatkowe wskazówki dla UB 60

Automatyczne wyłączenie przy tym typie nakładki elektrycznej następuje po ok. 3 godzinach. Podczas nagrzewania świeci się czerwona dioda sygnałowa. Po upływie czasu wyłączenia nakładka nie podgrzewa się już, a czerwona dioda sygnałowa zaczyna pulsować. Aby ponownie podgrzać nakładkę, należy przełącznik ustawić w pozycji „0” (wyłączone), na ok. 5 sekund, a następnie ustawić go na żądany poziom. Jeśli po automatycznym wyłączeniu nakładka nie będzie już używana, należy ją wyłączyć (poziom „0”) lub wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

## 5. Czyszczenie i konserwacja

**Przed przystąpieniem do czyszczenia wkładu rozgrzewającego należy zawsze wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda i odłączyć złącze wtykowe, a tym samym przełącznik od wkładu rozgrzewającego.**

Przełącznika nie należy w żadnym wypadku zanurzać w wodzie lub innych cieczach.

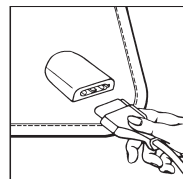
Do czyszczenia wkładu rozgrzewającego do łóżka i przełącznika należy używać suchej, niepozostawiającej włókien ściereczki. Nie należy stosować środków chemicznych ani szorujących.

Mniejsze plamy można usunąć chustką względnie wilgotną gąbką lub ewentualnie za pomocą łagodnego środka do prania.

Wkład rozgrzewający do łóżka można prać w pralce. W pralce należy wybrać program bardzo delikatnego prania oraz temperaturę 30°C (np. program do prania wełny – delikatne pranie przy niewielkim wypełnieniu bębna pralki). Do prania należy użyć delikatnego środka piorącego w ilości przewidzianej przez producenta.

Należy zwrócić uwagę na to, aby materaca podgrzewającego nie czyścić chemicznie, nie wykręcać, nie suszyć maszynowo, nie maglować i nie prasować.

Należy zwrócić uwagę na to, że zbyt częste pranie materaca podgrzewającego powoduje jego szybsze zużycie. Dlatego podczas całego okresu użytkowania materaca podgrzewającego można go prać w pralce maksymalnie 5 razy.



Przy suszeniu materaca nie zawieszaj go za pomocą uchwytów do bielizny lub podobnych przedmiotów.

**W żadnym przypadku nie włączaj materaca podgrzewającego w celu wysuszenia. Przełącznik można podłączyć z powrotem do materaca podgrzewającego tylko dopiero po całkowitym wyschnięciu połączenia wtykowego i materaca.**

### **5.1 Powłoka ochronna UB 60**

Dla zapobiegawczej ochrony firma Beurer oferuje białą powłokę bawełnianą (wielkość 80 x 150 cm, art. nr 160.100). W razie potrzeby można też zastosować powłokę ochronną nie przepuszczającą wilgoci o wielkości 80 x 150 cm (art. nr 160.101). Powłoki ochronne można zakupić w fachowych sklepach lub zamówić bezpośrednio w firmie Beurer.

## **6. Przechowywanie**

W przypadku, gdy materac podgrzewający nie będzie dłuższy okres czasu używany, to należy go przechowywać w oryginalnym opakowaniu w suchym pomieszczeniu bez obciążeń. Podczas przechowywania wkładu rozgrzewającego do łóżka nie należy umieszczać na nim przedmiotów, ponieważ mogłoby to spowodować jego zagięcie. Pozostaw wkład grzewczy do ochłodzenia.

## **7. Utylizacja**

Urządzenie należy utylizować zgodnie z rozporządzeniem dotyczącym zużytych urządzeń elektronicznych i elektrycznych 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). Przy zapytaniach prosimy zwracać się do urzędów odpowiedzialnych za utylizację.

